



**Returnto
WorkSA**

The Return to Work scheme and work injury support بەرنامەى پشتگىرى له برينداربوون له كاتى ئىش و گەرانەوه بۆسەر ئىش .

گەرانەوه بۆ ئىشى ئوستراليای باشوور (ReturnToWorkSA)، ئەو دىنیاىیەى دابىن دەكات كه بازارگانى و كرىكارانى ئوستوراليای باشوور له حالەتى بريندارىيىكى سەر ئىش دەپاريزدرين.

بەرنامەى گەرانەوه بۆ ئىش دەپههوى دىنيا ببیت كه پشتگىرى زۆرتربكات له ئەو كەسانەى كه برينهكانيان زۆر بەراستى تره هەتاكوو كەسانى ديكه.

پشتگىرى له ئەو كەسانەى كه له سەر ئىش بريندار دەبن دەتوانى بریتى له مانە ببى:

پشتگىرى داھات بۆ قەرەبوو كردن له دەستدانى مووچە هەتا ماوهى دوو سال - كه بە شىوہیەكى گشتى له رۆژى بريندار بوونەودا دەست پى دەكات

چارەسەرى پىويست و گونجاوى پزىشكى و چاوەدێرى بۆ ماوهى سى سال له رۆژى برينداربووندا

گەرانەوه بۆ خزمەتى ئىش وەكوو دامەزراندن و دووبارە فير كردنەوه بۆ ماوهى سى سال له رۆژى بريندار بوونەودا

پشتگىرى له ئەو كەسانەى كه بە شىوہیكى جىددى له سەر ئىش بريندار دەبن دەتوانى بریتى له مانە ببیت :

پشتگىرى داھات هەتا تەمەنى خانەنشینی

چارەسەرى پىويست و گونجاوى پزىشكى و چاوەدێرى بۆ ژيان

گەرانەوه بۆ خزمەتگوزارى سەر ئىش ئەگەر داواى بۆ بكریت.

له حالەتێكدا كه بريندار بوونى سەر ئىش بە موحتەمەل ببى بە ھۆى دوور بوونەوه له ئىش بۆ ماوهى زۆرتەرله دوو ھەوتە، نوینەرى داخوژەكەت ھەول دەدات تا بەرپۆھەرى كێشە بنیريت بۆ سەردانى تۆ و خاوەنكارەكەت بۆ پەيوەند دانەوہى تۆلەگەل چارەسەرى، چاوەدێرى و خزمەتگوزارى پشتگىرى پىويست بۆ يارمەتى دانت بۆ چاك بوونەوه و گەرانەوه بۆ سەر ئىش بە ئەوپەرى خیرایى - ئەم سەردانى رووبەرۆو له شوینى ئىش بە زووترين كات پاش ئاگادارى كردنى بريندارى روو دەدات.

What to do if you are injured ئەگەر بریندار بویت ئەبێ چی بکە

ئەگەر لە سەر ئیش بریندار بویت ئەبێ ئەم هەنگاوه گرینگانه هەلبگریت

هەنگاو ١: بە دواى چارهسەرى گونجاودا بگهڕێ هەنگاو ٢: خاوهنکارهکەت ئاگادار بکەوه

لە ماوهى ٢٤ ساعەت لە رووداوهکەدا ئەگەر بکريت دەبێ خاوهنکارهکەت بە نووسین یا بە وتە ئاگادار بکريت . ئەگەر بۆ خۆت ناکريت نوینەریکی تۆ وەکۆ ئەندامیکی بنەمالەت یا هەوالیک دەتوانی ئەم کاره بکات.

هەنگاو ٣: دکتۆریک ببینە

دکتۆرهکە برینداریهکەت هەلدهسهنگینیت بۆ بریاردان که توشی چه برینداریک بویت ، چه جۆر چارهسەریک پيوسته بۆت و ههروهها ئەو چارهسەرە تا چه رادهیهک و بۆ چه ماوهیهک پيوسته ، ههروهها ئەگەر بە پيوستی دەزانی که بۆ ماوهیهک لە کار دوور ببی ، دەتوانی بەلگهنامهیهک پێ بدات که بریتیه له توانایی تۆ بۆ کار بۆ ئەوهی که له گەل فورمی داخوזהکەت بەخاوهنکارهکەت بدریت.

هەنگاو ٤: داخوזהکەت رابگهینە

ئەگەر برینداریهکەت ببیت بە هۆی دوور کهوتن لە کار یان کاری پزیشکی یان خهرجیکی دیکه و تۆ دتهویت داواى قهرهبوو بکەیت ، دەبێ فورمی داخوזהکەت پێ بکەیتەوه

ئەگەر ئیمکانی هەبیت دەبێ فورمی داخوזהکەت له گەل خاوهنکارهکەت پێ بکەیت ، بەم جۆره خاوهنکارهکەت دتهوانیت یارمهتی بدات بۆ مانهوهی تۆ له سەر ئیش یاکوو گهراوهوه به زووترین کات ئەگەر برینداریهکەت رێ بدات . ههروهها ئەمه دهبیت به هۆی ئەوهی که زانیاریهکی گشتی و به وردی بدریت که یارمهتی بدات بۆ بریار دان له سەر داخوזהکەت . ئەگەر خاوهنکار و کریکار نهتوانن یهک بگرن ، ئەو فورمه دتهوانیت به جیاواز پێ بکريت .

داخوזהکەت نیشان دەدات که بۆ خهرجی پزیشکیه یان له دەس دانى مووچه یا هەر دووکیان .

خاوهنکاری تۆ پيوسته که نوسخهیهک له داخوזהکەى تۆ له گەل نوسخهیهک له بهلگهنامهی توانایی کار که له لایهن دکتۆرهکەى تۆ بۆ نوینەری ئەو دهنێدریت له ماوهی پینچ رۆژ که له لایهن تۆ به دەستیان گهیهشتوه ، به رێ بکات .

هەر چی زووتر نوینەری داخوזהکان له برینداری تۆ ئاگادار ببیت ، ئەوانیش دتهوانن به زووترین کات ریکی بخهن تا تۆ پهيوهندی بدن بۆ چارهسەر یا چاوهدیری یا پشتگیری بۆ یارمهتیدانت بۆ چاک بوونهوه و گهراوهوه بۆ سەر ئیش به زووترین کات . پهيوهندی له گەل نوینەری داخوזהکانی خاوهنکار دتهوانیت له لایهن تۆ یا خاوهنکار ببیت .

Gallagher Bassett Services Pty Ltd
GPO Box 1772, Adelaide SA 5001
newclaims@gb.rtwsa.com
Fax (08) 8177 8451
www.gallagherbassett.com.au
Phone (08) 8177 8450 or free call 1800 664 079

Employers Mutual SA
GPO Box 2575, Adelaide SA 5001
newclaims@employersmutualsa.com.au
Fax (08) 8127 1200
www.employersmutual.com.au
Phone (08) 8127 1100 or 1300 365 105

زۆر بهی ریکخواه گشتی یا تایبهتهکان له ئوسترالای باشوور بۆ خوهیان بیمهیان ههیه و ئیشی قهرههبوو کردن بۆ خوهیان جی به جی دهکهن. ئەگەر بۆ یهکتیک لهم ریکخواهه ئیش دهکهی و له کاتی ئیش بریندار بویت، دهبی له گهڵ خاوهنکارهکته سهبارته به داخواز بۆ قهرههبوو قسه بکهیت.

پابهندی تو Your obligations

بۆ به دەس هینانی باشترین دهرئهنجام بۆ چاک بوونهوه و گهپانهوه بۆ سهه ئیش، ئیمه چاوهپێ دهکهن تو بۆ:

- خاوهنکارهکته به زووترین کات ئاگادار بکهیت له برینداری سهه ئیش (ئهگەر بکریته له ماوهی ۲۴ سهعاتدا)
- داخوازهکته به زووترین کات داوا بکه
- به چالاکي بهشداری بکهی له ئەو چالاکيانه که دارژاون بۆ پشتگیری له دهرمان و گهپانهوهت بۆ سهه ئیش
- بهشداری و هاوکاری کردن له بهرپێو بردنی نهخشهه گهپانهوه بۆ کار
- بهرپێو بردنی ههر چهشنه پابهندی سهبارته به نهخشهه دارژاو بۆ گهپانهوه بۆ سهه ئیش
- دابین کردنی تازهترین بهلگهنامهی پزیشکی که توانایی کار کردنی تو و ههروهها زانیاری پهيوهندی داری دیکههش نیشان دهدا
- گهپانهوه بۆ دامهزراندنی شیاو ههر کات که بتوانیت

پابهندی خاوهنکارهکته Your employer's obligations

ئیمه بهم چهشنه چاوهپێ دهکهن تا خاوهنکارهکته پشتگیری بکات له چاک بوونهوه و گهپانهوهی تو بۆ ئیشهکته:

- دهبی پاش ئاگادار بوون له برینداریهکته یا داخوازهکته له ماوهی پینچ رۆژی کاریدا، به نوینهری داخوازهکان رابگهپینیت
- پشتگیری له بهشداری تو بۆ چاک بوونهوه و گهپانهوه بۆ چالاکيهکانی کار
- بهشداری و هاوکاری کردن له پهسهندنهوهی نهخشهه گهپانهوهی تو بۆ سهه ئیش
- خۆ گونجاندن له گهڵ ههر چهشنه پابهندی بۆ گهپانهوهت بۆ سهه ئیش
- دابین کردنی کاری شیاو که بتوانی بی ترس ئهنجام بدهیت له کاتی گهپانهوه بۆ سهه ئیش
- دابین کردنی دامهزراندنی شیاو کاتیک که ساغ بیت بۆ کار کردن بهلام نهتوانی کاری پيش برینداریهکته بکهیت

تاقمهه پشتگیری له تو Your support team

ئهم کهسانه دهتوانن بهشدار بن له یارمهتیدانی تو بۆ چاک بوون له برینداری و گهپانهوهت بۆ سهه کار و نیو کۆمهلگا

بهرپێوهبهری کیشه

بهرپێوهبهری کیشهی تو یهکم پهيوهندی تۆیه و ئەو پشتگیری و خزمهتگوزاریه که پيوست دهبیت بۆ چاک بوون له برینداری و گهپانهوهی بی ترس بۆ کار به زووترین کات ریک دهخات. ئەوان به خیرایی پشتگیری تایبته به خۆت و خاوهنکارهکته دابین دهکهن بۆ ریک خستنی ئەو پشتگیری یان خزمهتانه که پيوستن بۆ چاک بوونهوهت له برینداری و گهپانهوه بۆ کار به زووترین کات.

ههروهها ئەوان یارمهتی تو و خاوهنکارهکته دهن بۆ پيش خستن و جی بهجی کردنی نهخشهه گهپانهوه بۆ کار ئەگەر لهوانهیه که تو بۆ ماوهی زۆرتر له چوار ههفته له کار دوور بکهویت.

دکتۆر

دکتۆری تۆ برینداریه کهت هه لده سه نگی نی ت و له گه ل خۆت بریار دهدات که چه جور چاره سه ریک بۆ تۆ پیویسته . ئه وان یارمه تی دهن بۆ نیشان کردنی مه به ستی عیلاج و به شداری کردن له گه شه پیدانی عیلاج و گه رانه بۆ سه ر ئیش . به چالاکی به شداری کردن له نه خشه ی عیلاج زۆر گرینگه بۆ دنیایه بوون له وه ی که تۆ باشترین قازانچ ده به ی . به دابین کردنی تیبینی له سه ر چۆنیه تی به رپۆه چوونی عیلاج که ت ، ههروه ها ده توانی یاری ده ری دکتۆر که ت بیت بۆ گونجاوه ترین نه خشه ی عیلاج بۆ بارودۆخی دیاریکراو .

دابینکاری ته ندروستی هاوپه یمان

له وانیه که دکتۆری تۆ هه ول بده ت بۆ ناردنت بۆ لای دابینکاری ته ندروستی هاوپه یمان بۆ دابین کردنی چاره سه ر ، ئامۆژگاری و پشتگیری بۆ یارمه تی تۆ بۆ به رپۆه بردنی کیشه ی برینداریت و گه رانه وه ت بۆ سه ر کار و ژیان به سه ربه خۆیی .

دابینکاری خزمه تگوزاری بۆ گه رانه وه و سه ر ئیش

به رپۆه به ری کیشه ی تۆ له وانیه یه که دابینکاری خزمه تگوزاری بۆ گه رانه وه ی سه ر کار بۆت دیاری بکات بۆ یارمه تیدانت له دامه زراندنی کار ، فیکاری یاکوو پسپۆرپکی دیکه وه کوو چاره سازی پیشه یی یا فیزیوتراپی بۆ ئاماده کردنت بۆ گه رانه وه ی سه ر کار .

به رپۆه به ری گه رانه وه بۆ سه ر ئیش

ئه گه ر خاوه نکاره که ت ۳۰ کریکار یا زۆرتر به کار بینیت ، ده بی بۆ خۆیان یه که به رپۆه به ری گه رانه وه بۆ سه ر ئیشی مه شق پی کراویان بی بۆ پشتگیری تۆ بۆ ساغ بوونه وه و گه رانه وه بۆ سه ر ئیش . به رپۆه به ری تۆ ده توانی :

- یارمه تیت بده ت بۆ پر کردنی فورمی داخوازه که ت و هه ر چه شه نه فایلکاری دیکه
 - له تۆ و به رپۆه به ری کیشه ی تۆ دیدن بکات
 - یارمه تیت بده ت بۆ مانه وه یا گه رانه وه ت بۆ سه ر ئیش
 - په یوه ندی به رده وام له گه ل تۆ ، نوینه ری داخوازه کان و دابینکارانی پزیشکی
 - هه نگاو هه ل بگری بۆ پشتگیری کردن له بریندار بوونت له داها تودا
 - یارمه تی بده ت بۆ ئاماده کردنی نه خشه ی گه رانه وه بۆ کار
 - چوونه پیتشی توانایی تۆ و گه رانه وه ت بۆ سه ر ئیش چاوه دیری بکات
- ئه گه ر شوینی کاره که ت به رپۆه به ری تیدا نیه ، له گه ل به رپۆه به ری کیشه که ت قسه بکه و بیینه ئه وان بۆ یارمه تیدانی تۆچی ده توانن بکه ن .

زانیا ری زیاتر

بۆ په یوه ندی له گه ل گه رانه وه بۆ سه ر ئیشی ئوسترا لیا ی باشوور (ReturnToWorkSA) به زمانیکی جگه له ئینگلیزی ، تکایه په یوه ندی بگرن به سه نته ری وه رگیزان و ته رجومه به ژوماره ی 1800 280 203 و داوا بکه ن تا په یوه ندتان بده ن به ژوماره ی 13 18 55 . ئه م خزمه ته ته رجومانیه بۆ ئیوه بی خه رجه .